

"Утверждаю"

Проректор Ивановского государственного университета
по научной и исследовательской деятельности
канд. социологических наук, доц.

Смирнова И.Н.

«14» марта 2025 г.



Отзыв

ведущей организации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ивановский государственный университет» о кандидатской диссертации Кирюхиной Надежды Владимировны «Гендерный компонент в семантике русских и английских пословиц и антипословиц», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Общеизвестно, что научной литературы, в том числе и языкознательской, посвященной как изучению гендера, так и паремиологии, в нашей стране сегодня становится все больше и больше (Н.Ф. Алефиренко, Е.И. Горошко, Е.С. Гриценко, А.В. Кирилина, В.Н. Телия, С.Г. Тер-Минасова и др.), что обусловлено, как мы понимаем, с одной стороны, почти полным отсутствием у нас до 90-х годов XX века работ лингвогендерологической направленности и стремлением ученых заполнить образовавшуюся нишу. С другой стороны, примечательно, что изыскания в области фразеологии, имеющие большую историю, начинают в последнее время все большее внимание обращать на гендерный компонент предмета своих исследований. Это ведет к большим перспективам такого рода работ в плане развития, прежде всего, антропоориентированной, социальной и культурологической лингвистики. Обращением к гендерному компоненту пословично-поговорочного фонда русского и английского языков и обусловлена актуальность темы, представленной к защите Н.В. Кирюхиной диссертации. Следует отметить также, что наряду с традиционными пословицами, анализу в гендерном ракурсе подверглись и так называемые антипословицы сопоставляемых языков.

Научная новизна работы заключается в том, что автор диссертации предлагает набор критериев для проведения структурной и семантической классификаций исследуемых явлений русского и английского языков, выявляя

при этом универсальные и этноспецифические характеристики сопоставляемых лингвокультур.

Целью настоящего исследования является систематизация и изучение пословиц и антипословиц русского и английского языков с гендерным компонентом. Из этой общей цели вытекает ряд более частных задач, которые успешно решаются в ходе исследования. Для этого автор использует различные методы, применяемые в современных исследованиях, а в качестве методологической базы исследователь избирает теоретические положения фразеологии, лингвокультурологии, гендерной лингвистики, лингвистики дискурса, получившие свое обоснование и развитие в трудах отечественных и зарубежных ученых.

Мы считаем рецензируемое исследование *теоретически значимым*. Во-первых, его результаты вносят определенный вклад в развитие постулатов гендерной лингвистики и лингвокультурологии, уточняя, в частности, представления, казалось бы, о незыблемых гендерных стереотипах, касающихся восприятия и отражения концепта «женщина». Во-вторых, тщательное изучение и анализ паремий с гендерным компонентом систематизирует наши представления о фразеологической системе языка как о: 1) «хранилище» гендерных стереотипов; 2) способе их производства и воспроизводства. Представляется также, что полученные результаты могут быть интересны при проведении дальнейших изысканий в данной области особенно в сравнительно-сопоставительном плане.

Работу Н.В. Кирюхиной следует признать ценной и в *практическом* отношении: результаты этого исследования могут найти применение на занятиях по лексикологии, фразеологии, а также в спецкурсах по гендерной лингвистике. Следует отметить также большой объем печатных и электронных ресурсов, подвергнутых анализу с целью выявления гендерного компонента у той или иной паремии. Автором использовано 18 подобных справочников на русском и английском языках.

Оценка достоверности результатов выполненной работы выявила, что предлагаемая в ней концепция опирается на данные известных исследовательских трудов по лингвогендерологии. Теоретические выводы в диссертации дополняют описание специфики феномена «гендер» в разных языках – русском и английском. Методология исследования имеет достаточное обоснование. Материал исследования репрезентативен.

Характер поставленных в исследовании задач обусловил композицию работы, которая состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы (всего 182 наименования, в том числе и на

и иностранных языках) и списка использованных лексикографических источников.

Во Введении по сложившейся жанровой традиции дается обоснование актуальности выполненной работы, указаны ее теоретическая и прикладная ценность, четко определены предмет и объект, названы цель, задачи и методы исследования.

В главе первой определен круг основных понятий, на которые опирается диссертант. Глава отличается логичным построением и свидетельствует о глубоком понимании обсуждаемых проблем. Здесь, в частности, рассматривается вопрос о языковом статусе, значении и смысле пословиц. Большое внимание в главе уделено лингвистическому феномену относительно нового явления — антипословицы. Автор работы, опираясь на труды предшественников, пытается определить место, занимаемое этими единицами в паремиологии. Представляется, что материал, представленный в первой главе исследования, может служить хорошим источником сведений о состоянии теории изучения указанных явлений на сегодняшний день. Необходимо подчеркнуть широкую лингвистическую эрудицию диссертанта: Н.В. Кирюхина обнаруживает знание как ставших классическими, так и новейших изысканий в обсуждаемой области. Обращает на себя внимание уважительная манера научной полемики, которую ведет диссертант. Нельзя не отметить также логичность и связность изложения материала.

Вторая глава посвящена рассмотрению возможности применения основных постулатов лингвокультурологии и гендерной лингвистики к изучению пословиц и антипословиц. В частности, речь идет о применимости терминологического аппарата гендерной лингвистики к изучаемым явлениям. В этой части работы анализируются и сопоставляются такие понятия, как «антропоцентризм», «андроцентризм» и «гиноцентризм», которые находят отражение в пословицах и антипословицах двух сравниваемых лингвокультур. Автор работы подчеркивает асимметричность в репрезентации социальных ролей, статуса в целом женщин и мужчин в пословицах; особенно ярко это проявляется в пословицах, выражающих какое-либо оценочное суждение, связанное с красотой человека, его/ее возрастом, интеллектом и т.д. Следует отметить, что пословицы, отнесенные к каждой из выделенных групп, подвергаются подробному и глубокому анализу.

Третья глава работы «Сопоставительный анализ гендерно маркированных русскоязычных и англоязычных пословиц и антипословиц» посвящена изучению и выявлению семантических и структурных особенностей изучаемых явлений. И в структурном, и в семантическом отношении автором работы предлагается определенная классификация

пословиц/антипословиц. В частности, в структурном отношении в работе отмечены наиболее частотные грамматические формы и категории, находящие свою реализацию в изучаемом материале (формы инфинитива, императива, глагола в настоящем времени, имена существительные, связанные с семантикой неопределенности/всеобщности). В семантическом отношении интерес представляют рассуждения диссертанта о концептуальной метафоре в русско- и англоязычных пословицах/антипословицах. По всем названным направлениям анализа Н.В. Кирюхина, опираясь на обширный и разнообразный фактический материал, приходит к интересным и убедительным выводам.

Выводы к главам работы и заключение диссертации информативны и логичны.

Высокий уровень выполненной работы дает нам возможность поставить перед уважаемым диссертантом вопросы для публичной дискуссии, связанные с проблематикой исследования.

1. Известно, что основной корпус пословиц любого языка отражает культуру, иерархию ценностей предыдущего/предыдущих поколений. Свидетельствует ли анализ антипословиц английского и русского языков о лишь «косметических» изменениях в иерархии ценностей или речь идет о более существенных переменах?

2. Автор работы, анализируя жанровую специфику антипословиц сопоставляемых лингвокультур, указывает, что «квазипословицы английского языка *априори* (курсив наш) являются производными от традиционных пословиц» (с.47). В то же время «источниками модифицированных антипословиц русского языка выступает не только весь паремиологический фонд, но и фразеологический, а также крылатые слова и язык публицистики» (там же). Как и чем можно объяснить такое расхождение?

3. Диссертант рассуждает о двух тенденциях, имеющих место в сопоставляемых языках и культурах: дегендеризации и энгендеризации. Хотелось бы уточнить в каком из двух языков превалирует тот или иной процесс и почему?

4. Автор работы, ссылаясь на электронный вариант Cambridge Dictionary, приводит следующее толкование слова woman: "...2) an adult who lives and identifies as female though they may have been said to have a different sex at birth" (с. 77 работы). Это определение автор считает национально-специфическим. Представляется, что здесь, скорее всего, уместнее говорить о политической, идеологической, социально-культурной, чем об этнической специфике.

5. При рассмотрении пословиц русского языка с гендерным компонентом автор – среди прочих – выделяет качественные доброты, приводя, в качестве примера, ряд пословиц: 1) добрая жена дом бережет; 2) с доброй женой и муж будет честен и т.д. (с. 93). Представляется, что из всех приведенных в этом разделе пословиц только последняя – «И добрая мачеха, а все не мать» – имеет отношение к доброте. Во всех остальных случаях следует говорить о хорошей (в смысле совокупности всех или многих положительных качеств) во всех отношениях жене.

6. Трудно согласиться с некоторыми интерпретациями пословиц автором. Так, например, автор на с. 145 утверждает, что «пословица “A woman without a child is like a tree without a fruit” имеет образную связь с русскоязычными пословицами «Яблоко от яблони недалеко падает», «Люби жену, как душу, трясси ее, как грушу», в которых дерево выступает символом жизни, материнства». Насколько нам известно, английским аналогом выделенной нами курсивом русской пословицы является “Like father – like son”.

Высказанные замечания не влияют на общую положительную оценку работы и направлены на развитие этого интересного исследования.

Следует отметить, что диссертационное исследование Кирюхиной Надежды Владимировны «Гендерный компонент в семантике русских и английских пословиц и антипословиц» представляет собой самостоятельное оригинальное лингвистическое сочинение, имеющее достаточную апробацию: автореферат и 16 публикаций по теме исследования, включая 5 публикаций, в журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, в полной мере отражают его основное содержание. Положения, вынесенные на защиту, научно значимы и убедительно обоснованы в работе.

Рецензируемая работа соответствует содержанию и основным направлениям исследования, отмеченным в паспорте специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Диссертация Кирюхиной Надежды Владимировны «Гендерный компонент в семантике русских и английских пословиц и антипословиц», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, в полной мере соответствует пп. 9-11, 13-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ №842 от 24.09.2013 года, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор Кирюхина Надежда Владимировна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по

специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором кафедры зарубежной филологии Института гуманитарных наук Ивановского государственного университета Григоряном Ашотом Арамовичем (специальность 10.02.19 – теория языка).

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры зарубежной филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет» (протокол № 7 от 06.03.2025 года).

Заведующий кафедрой зарубежной филологии,
кандидат филологических наук,
доцент

Шилова Екатерина Анатольевна



Подпись Шилова Е.А. Заверяю
Руководитель КС КПУ
« 06 » 03 2025 г.

Лица, подписавшие документ, дают согласие на обработку персональных данных.

Контактная информация:

153025, Россия, г. Иваново, ул. Ермака, 39; ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»; сайт организации: <http://ivanovo.ac.ru>; тел.: (4932-326210); адрес электронной почты rector@ivanovo.ac.ru; кафедра зарубежной филологии email: kzf@ivanovo.ac.ru

